



Ах ты степь широкая

Аh tī s̄tēp̄ shīrókaya

Ah, Wide Steppe

Аh tī, s̄tēp̄ shīrókaya, s̄tēp̄ razdól'naya.
Аh tī, Vólga-mátushka, Vólga vól'naya.

Ah, wide steppe, far as the eye can see!
Ah, Mother Volga, river of freedom!

Oy, da ñe s̄tēpnóy òr̄íol̄ p̄dīmáyet̄sa,
to řechný burlak razgulíayetsa.

That's not an eagle rising to the sky.
It's a river barge-hauler on the loose.

Ñe řetáy, òr̄íol̄, ñízko ko žemlé
ñe gulíay, burlák, blízko k béregu!

You eagle, do not fly too close to the ground!
You bargeman, do not go too close to the shore!

Аh tī, s̄tēp̄ shīrókaya, shīrókaya, razdól'naya.
Аh tī, Vólga-mátushka, Vólga vól'naya.

Ah, wide steppe, far as the eye can see!
Ah, Mother Volga, river of freedom!

—Translation by Vladimir Morosan

Russian Folk Song
A. V. Sveshnikov, arr.

Широко. [Largo. ♩ = 58–60]

ppp

Soprano
Mm...
Мм...

Alto
Mm... shī - ró ka -
Мм... ши - ро - ка -

Tenor
p
Аh tī, s̄tēp̄ shī - ró ka -
Ах ты, степь ши - ро - ка -

Bass
ppp
Mm...
Мм...

Пiano
(for rehearsal only)
Широко. [Largo. ♩ = 58–60]
ppp

4

ya, shi - ró - ka - ya, raz - dól' - na - ya. Ah tí, Vóll - ga -
 я, ши - ро - ка - я, раз - доль - на - я. Ах ты, Вол - га -

ya, shi - ró - ka - ya, raz - dól' - na - ya. Ah tí, Vóll - ga -
 я, ши - ро - ка - я, раз - доль - на - я. Ах ты, Вол - га -

raz - dól' - na - ya. Ah tí, Vóll - ga -
 раз - доль - на - я. Ах ты, Вол - га -

7

má - tu - shka, Vóll - ga vóll' - na - ya.
 ма - ту - шка, Вол - га вольт - на - я.

má - tu - shka, Vóll - ga vóll' - na - ya.
 ма - ту - шка, Вол - га вольт - на - я.

má - tu - shka, Vóll - ga vóll' - na - ya.
 ма - ту - шка, Вол - га вольт - на - я.

11

[cresc.]

Mm... *sĕp̃ raz - dól - na -*
 Mm... *степь раз - доль - на -*

[cresc.]

Mm... *sĕp̃ raz - dól - na -*
 Mm... *степь раз - доль - на -*

□ *Aḥ tĭ, sĕp̃ shĭ - ró - ka - ya, sĕp̃ raz - dól - na -*
 - *Ах ты, степь ши - ро - ка - я, степь раз - доль - на -*

□ *shĭ - ró - ka - ya, sĕp̃ raz - dól - na -*
 - *ши - ро - ка - я, степь раз - доль - на -*

11

[cresc.]

15

ya. *Aḥ tĭ, Vóll-ga - má - tu - shka,*
 ya. *Ах ты, Вол-га - ма - ту - шка,*

ya. *Aḥ tĭ, Vóll-ga - má - tu - shka, Vóll - ga vól - na -*
 ya. *Ах ты, Вол-га - ма - ту - шка, Вол - га воль - на -*

ya. *Aḥ tĭ, Vóll-ga - má - tu - shka, Vóll - ga vól - na -*
 ya. *Ах ты, Вол-га - ма - ту - шка, Вол - га воль - на -*

ya. *Aḥ tĭ, Vóll-ga - má - tu - shka, Vóll - ga vól - na -*
 ya. *Ах ты, Вол-га - ма - ту - шка, Вол - га воль - на -*

15

38

ró ka - ya, shí - ró - ka - ya, raz - dól - na - ya. Ah tí, Vóll - ga -
 ro - ka - ya, ши - ро - ка - я, раз - долъ - на - я. Ах ты, Вол - га -
 raz - dól - na - ya. Ah tí, Vóll - ga -
 раз - долъ - на - я. Ах ты, Вол - га -

38

42 *morendo*

má - tu - shka, Vóll - ga vól - na - ya. Mm... Mm...
 má - tu - shka, Вол - га воль - на - я. *morendo*
 má - tu - shka, Vóll - ga vól - na - ya. *morendo*
 má - tu - shka, Вол - га воль - на - я. *morendo*

42 *morendo*